

1	ויען uion and-he-is-answering	ויאמר איוב aiub uiamr Job and-he-is-saying								1 . Then Job answered and said,
2		כלכם עמל shmothi kale rbuth mnchmi oml kklm I-heard as-these many-things ones-comforting-of toil all-of-you								2 I have heard many such things: miserable comforters [are] ye all.
3		תענה כי eqtz ldbri ruch au me imritzk ki thone end ? to-words-of wind or what ? he-is-harassing-you that you-are-answering								3 Shall vain words have an end? or what emboldeneth thee that thou answerest?
4		גם אנכי ככם אדברה לו יש נפשכם תחת נפשי gm anki kkm adbrelu ish nphshkm thchth nphshi moreover I as-you I-am-speaking o-that forsooth soul-of-you instead-of soul-of-me								4 I also could speak as ye [do]: if your soul were in my soul's stead, I could heap up words against you, and shake mine head at you.
		ואחבירה עליכם achbire olikm bmlim uanioe olikm bmurashi I-am-causing-to-join on-you in-declarations and-I-am-wagging over-you in head-of-me								
5		אאמצכם פי במו וניד שפתי יחשך aamtzkm bmu phi unid shphtth ichshk and-I-am-making-resolute-you in mouth-of-me and-condolence-of lips-of-me he-is-keeping-back								5 [But] I would strengthen you with my mouth, and the moving of my lips should assuage [your grief].
6		אדברה אם לא יחשך לא כאבי ואחזלה מה מני יחלך am adbrela ichshk kabi uachdle me mni ielk if I-am-speaking not he-is-being-kept-back pain-of-me and-I-am-forbearing what ? from-me he-is-going								6 . Though I speak, my grief is not asswaged: and [though] I forbear, what am I eased?
7		אתה אך השמות כל עדתי ak othe elani eshmuth kl odthi yea now he-tires-me you-make-desolate all-of congregation-of-me								7 But now he hath made me weary: thou hast made desolate all my company.
8		ותקמטני לעד היה ויקם בי כחשי בפני uthqmtni lod eie uiqm bi kchshi bphni and-you-are-arresting-me for-witness he-becomes and-he-is-rising in-me dissimulation-of-me in-face-of-me								8 And thou hast filled me with wrinkles, [which] is a witness [against me]: and my leanness rising up in me beareth witness to my face.
		יענה ione he-is-answering								
9		אפו טרף וישטמני חרק עלי בשניו צרי aphu trph uishtmni chrq oli bshniu tzri anger-of-him he-tears-to-pieces and-he-is-begrudging-me he-gnashes on-me in-teeth-of-him foe-of-me								9 He teareth [me] in his wrath, who hateth me: he gnasheth upon me with his teeth; mine enemy sharpeneth his eyes upon me.
		ישלש עיניו לי iltush oiniu li he-is-forging eyes-of-him for-me								
10		פערו עלי בפיהם בארפה הכו לחיי יחד עלי phoru oli bphiem bchrphe eku lchii ichd oli they-gape on-me in-mouth-of-them in-reproach they-smite cheeks-of-me altogether on-me								10 They have gaped upon me with their mouth; they have smitten me upon the cheek reproachfully; they have gathered themselves together against me.
		יתמלאון ithmlaun they-are-filling-themselves								
11		יסגירני עויל אל אל ויעל ידי רשעים ירטני isgirni al al ouil uol idi rshoim irtni he-is-surrendering-me El to iniquitous-one and-on hands-of wicked-ones he-is-precipitating-me								11 God hath delivered me to the ungodly, and turned me over into the hands of the wicked.
12		שלו הייתי ויפרפרני ואחז בערפי ויפצצני shlu eiithi uiphrphrni uachz borphi uiphtzphztzni at-ease I-was and-he-is-squashing-me and-he-holds in-nape-of-me and-he-is-shattering-me								12 I was at ease, but he hath broken me asunder: he hath also taken [me] by my neck, and shaken me to pieces, and set me up for his mark.
		ויקימני לו למטרה uiqimni lu lmtre and-he-is-setting-up-me for-him to-target								
13		יסבו עלי רביו יפלח כליותי ולא יחמול isbu oli rbiu iphlch kliuthi ula ichmul they-are-surrounding on-me archers-of-him (?) he-is-slicing kidneys-of-me and-not he-is-sparing								13 His archers compass me round about, he cleaveth my reins asunder, and doth not spare; he poureth out

	ישפך	מרתתי	לארץ				
	ishphk	lartz	mrrthi				
	he-is-pouring-out	to-earth	bile-of-me				
14	יפרצני	פרץ	על פני	פרץ	ירץ	עלי	כגבור
	iphrtzni	phrtz	ol phni	phrtz	irtz	oli	kgbur
	he-is-breaching-me	breach on	faces-of	breach	he-is-running	on-me	as-master
15	שק	עלי תפרתי	גלדי	ועללתי	בעפר	קרני	
	shq	thphrthi oli	gldi	uollthi	bophr	qrni	
	sackcloth	I-sewed over	hide-of-me	and-I-abuse	in-soil	horn-of-me	
16	פני	חמרמרה	מני בכי	ועל	עפעפי	צלמות	
	phni	chmrmre	mni bki	uol	ophophi	tzlmuth	
	face-of-me	she-is-turbid	from weeping	and-on	eyelids-of-me	shadow-of-death	
17	על	לא חמס	בכפי	ותפלתי	זכה		
	ol	la chms	bkphi	uthphlthi	zke		
	on	not wrong	in-palms-of-me	and-prayer-of-me	pure		
18	ארץ	אל תכסי	דמי	ואל	יהי	לזעקתי	מקום
	artz	al thksi	dmi	ual	iei	mqum	lzoqthi
	earth	must-not-be	you-are-covering	blood-of-me	and-must-not-be	he-is	place for-outcry-of-me
19	גם	עתה	הנה	בשמים	עדי	ושהדי	במרומים
	gm	othe	ene	bshmim	odi	ushedi	bmrumim
	moreover	now	behold!	in-heavens	witness-of-me	and-voucher-of-me	in-heights
20	מליצי	רעי	אל	דלפה	אלוה	עיני	
	mlitzi	roi	al	alue	dlphe	oini	
	ones-mocking-me	associates-of-me	to	Eloah	she-leaks	eye-of-me	
21	ויוכח	לגבר	עם	ובן	אלוה	אדם	לרעהו
	uiukch	lgbbr	om	alue	ubn	adm	lroeu
	and-he-is-pleading	for-master	with	Eloah	and-son-of	human	to-associate-of-him
22	כי	שנות	מספר	יאתיו	וארח	לא	אשוב
	ki	shnuth	msphr	iathiu	uarch	la	ashub
	that	years-of	being-numbered	they-are-arriving	and-path	not	I-shall-return
							I-am-going

my gall upon the ground.

<sup>14</sup> He breaketh me with breach upon breach, he runneth upon me like a giant.

<sup>15</sup> I have sewed sackcloth upon my skin, and defiled my horn in the dust.

<sup>16</sup> My face is foul with weeping, and on my eyelids [is] the shadow of death;

<sup>17</sup> . Not for [any] injustice in mine hands: also my prayer [is] pure.

<sup>18</sup> O earth, cover not thou my blood, and let my cry have no place.

<sup>19</sup> Also now, behold, my witness [is] in heaven, and my record [is] on high.

<sup>20</sup> My friends scorn me: [but] mine eye poureth out [tears] unto God.

<sup>21</sup> O that one might plead for a man with God, as a man [pleadeth] for his neighbour!

<sup>22</sup> When a few years are come, then I shall go the way [whence] I shall not return.